

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

InstantCare

GC7500 series



English

Български

Čeština

Eesti

Hrvatski

Magyar

Қазақша

Lietuviškai

Latviešu

Polski

Română

Русский
















Slovensky

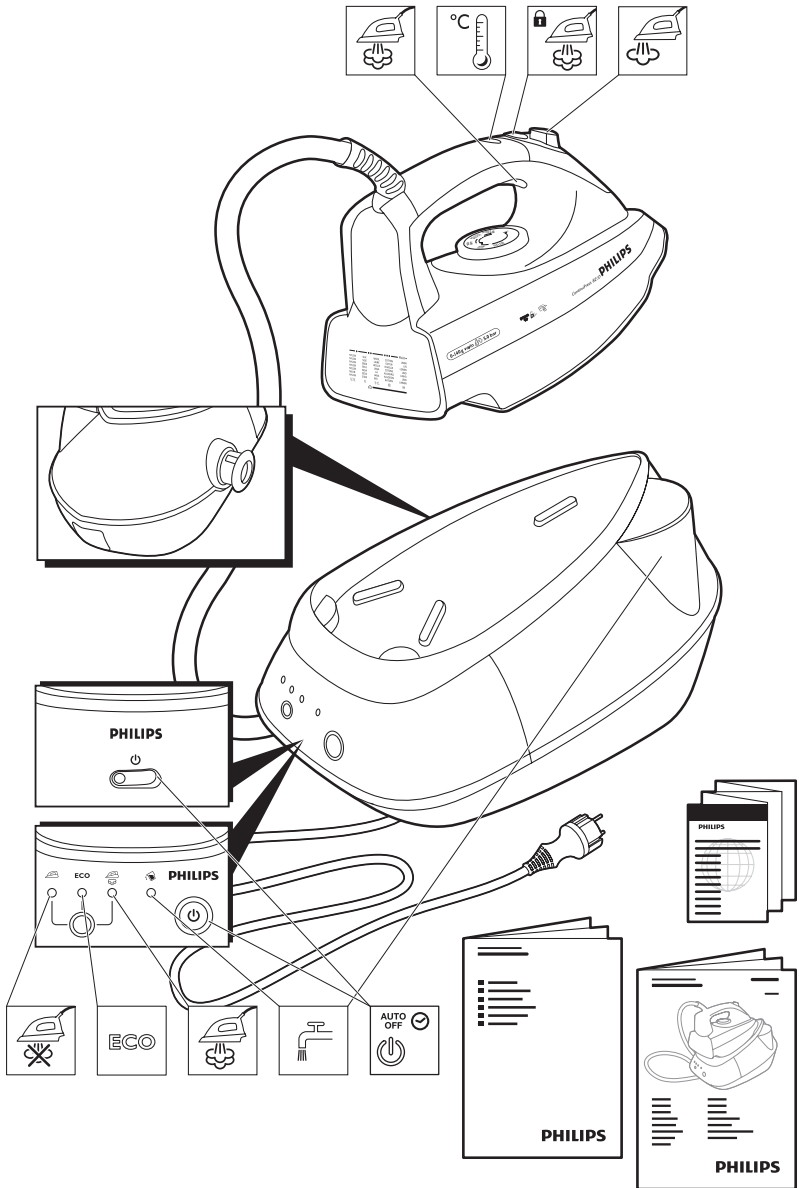
Slovenščina

Srpski

Українська

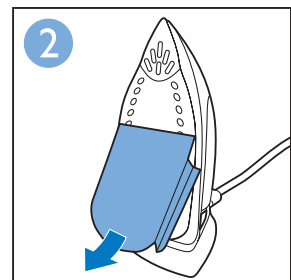
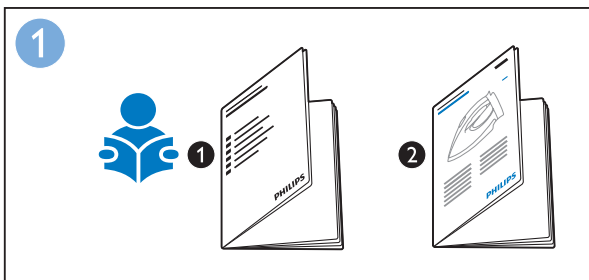
PHILIPS

	3		11
	4		12
	5		14
	7		18
	8		19
	9		19
	10		20
	10		





- EN** Please read the 'Important information' leaflet and the user manual before you use the appliance.
- BG** Преди да използвате уреда, прочетете брошурата "Важна информация" и ръководството за потребителя.
- CZ** Před použitím přístroje si přečtěte leták „Důležité informace“ a uživatelskou příručku.
- EE** Enne seadme kasutamist lugege palun infolehte „Oluline teave“ ja kasutusjuhendit.
- HR** Prije korištenja aparata pročitajte letak "Važne informacije" i korisnički priručnik.
- HU** Kérjük, olvassa el a "Fontos tudnivalók" c. ismertetőt és a felhasználói kézikönyvet, mielőtt használni kezdené a készüléket.
- KZ** Құралды пайдаланбас бұрын, «Маңызды ақпарат» кітапшасы мен пайдаланушы нұсқаулығын оқыңыз.
- LT** Prieš pradėjami naudoti prietaisą, perskaitykite lapelį „Svarbi informacija“ ir vartotojo vadovą.
- LV** Pirms ierīces lietošanas, izlasiet brošūru „Svarīga informācija“ un lietotāja rokasgrāmatu.
- PL** Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się z ulotką „Ważne informacje” oraz z instrukcją obsługi.
- RO** Citiți broșura „Informații importante” și manualul de utilizare înainte de a utiliza aparatul.
- RU** Перед использованием прибора ознакомьтесь со сведениями, приведенными в разделе “Важная информация” и руководстве пользователя.
- SK** Pred použitím zariadenia si prečítajte leták „Dôležité informácie“ a návod na použitie.
- SL** Pred uporabo aparata preberite letak s pomembnimi informacijami in uporabniški priročnik.
- SR** Pre korišćenja aparata pročitajte brošuru „Važne informacije“ i korisnički priručnik.
- UK** Перед тим як користуватися пристроєм, уважно прочитайте буклет “Важлива інформація” і посібник користувача.





- EN** Fill the water tank with tap water or tap water mixed with demineralised water.
Caution: Do not add perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals to avoid damage to your iron.
- BG** Напълнете резервоара за вода с чешмяна вода или със смес от чешмяна и деминерализирана вода.
Внимание: Не добавяйте ароматизатор, оцет, кола, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене или други химикали, за да не повредите ютията.
- CZ** Nádřku na vodu naplňte vodou z kohoutku nebo směsí vody z kohoutku a demineralizované vody.
Upozornění: Nepřidávejte parfém, ocet, škrob, prostředky pro odstranění vodního kamene, přípravky pro usnadnění žehlení ani jiné chemické látky. Předejete tak poškození žehličky.
- EE** Täitke veepaak kraaniveega või kraanivee ja demineraliseeritud vee seguga.
Ettevaatus: Et triikrauda mitte kahjustada, ärge lisage parfüümi, äädikat, tärklisi, rooste eemaldusvahendit, triikimist hõlbustavaid vahendeid või muid kemikaale.
- HR** Napunite spremnik za vodu vodom iz slavine ili vodom iz slavine pomiješanom s demineraliziranom vodom.
Oprez: U glačalo nemojte stavljati parfem, ocat, izbjeljivač, sredstva za uklanjanje kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja niti druge kemikalije.
- HU** Töltse meg a víztartályt csapvízzel vagy csap- és desztillált víz keverékével.
Figyelmeztetés! A vasaló épségének megőrzése érdekében ne adjon a vízhez illatszert, ecetet, keményítőt, vízkőoldó anyagokat, vasaláskönnyítő adalékot vagy más vegyi anyagot.
- KZ** Су ыдысын ағын сумен немесе минералсызданған су араласқан ағын сумен толтырыңыз.
Ескерту. Үтікті зақымдап алмау үшін, иіс су, сірке суын ққймаңыз, крахмалды, қак кетіргіш заттарды, үтіктеуді жеңілдететін немесе басқа химиялық заттарды да салмаңыз.
- LT** Pripildykite vandens bakelį vandeniu iš čiaupo arba vandens iš čiaupo ir demineralizuoto vandens mišiniu.
Atsargiai: Nepridėkite kvapalų, acto, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių ar kitų chemikalų, kad nesugadintumėte lygintuvo.
- LV** Piepildiet ūdens tvertni ar krāna ūdeni vai krāna ūdeni, kam pievienots attīrīts ūdens. Ievēriņbai! Ievēriņbai! Lai izvairītos no gludekļa sabojāšanas, nepievienojiet ūdenim smaržvielas, etiķi, cieti, gludināšanas līdzekļus vai citas ķīmikālijas.
- PL** Napelnij zbiorniczek wodą z kranu lub mieszką wody z kranu i wody zdeminalizowanej.
Uwaga: Dodawanie perfum, octu, krochmalu, środków do usuwania kamienia, ułatwiających prasowanie lub innych środków chemicznych może spowodować uszkodzenie żelazka.

RO Umpleți rezervorul de apă cu apă de la robinet sau cu apă de la robinet amestecată cu apă demineralizată.
Atenție: Nu adăugați parfum, oțet, amidon, agenți de îndepărtare a calcarului, produse de călcare sau alte substanțe chimice, pentru a evita deteriorarea fierului dvs. de călcat.

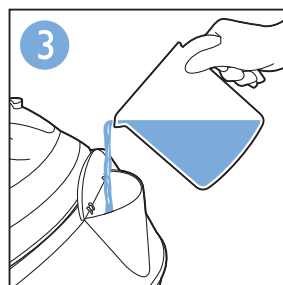
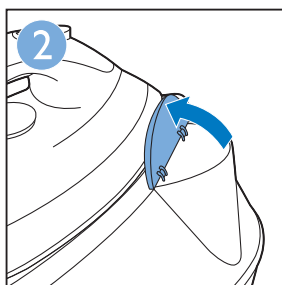
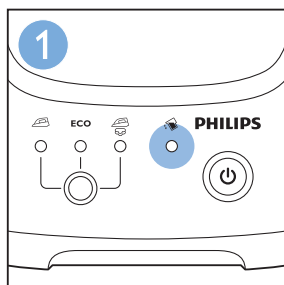
RU Наполните емкость для воды проточной водой или проточной водой, смешанной с деминерализованной водой.
Внимание! Во избежание повреждения утюга не добавляйте в емкость духи, уксус, крахмал, средства для удаления накипи или глажения и другие химические средства.

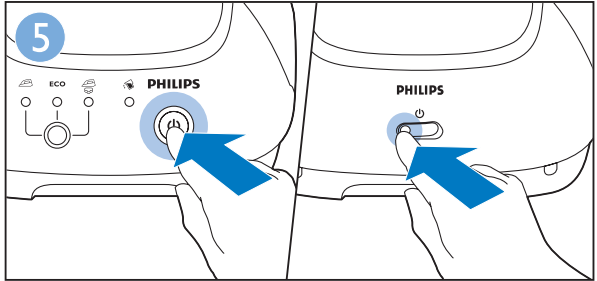
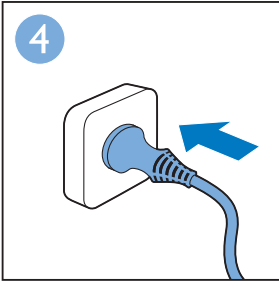
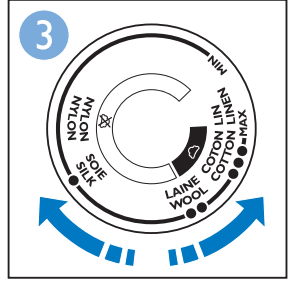
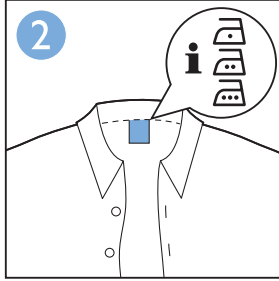
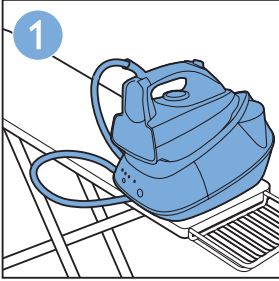
SK Zásobník na vodu naplňte vodou z vodovodu alebo vodou z vodovodu zmiešanou s demineralizovanou vodou.
Výstraha: Nepridávajte parfumy, ocot, škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na ulahčenie žehlenia ani žiadne iné chemikálie, aby ste predišli poškodeniu žehličky.

SL Zbiralnik za vodo napolnite z vodo iz pipe ali z mešanico vode iz pipe in destilirane vode.
Pozor: Ne dodajajte dišav, kisa, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, dodatkov za likanje ali drugih kemičnih sredstev, da ne poškodujete likalnika.

SR Rezervoar za vodu napunite vodom sa česme ili vodom sa česme koja je pomešana sa demineralizovanom vodom.
Opres: Nemojte da dodajete parfem, sirće, štirak, sredstva za skidanje kamenca, aditive za peglanje niti druge hemikalije kako biste izbegli oštećenje pegle.

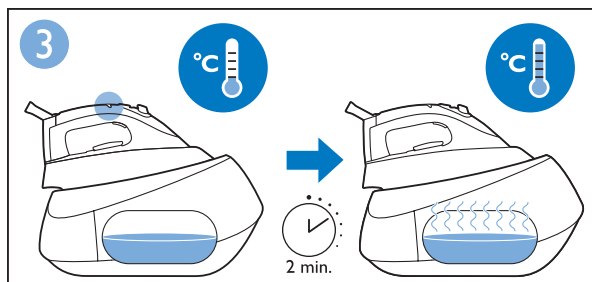
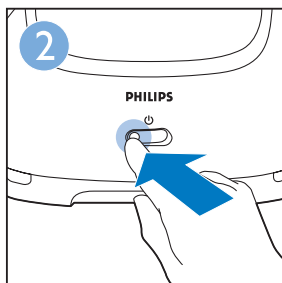
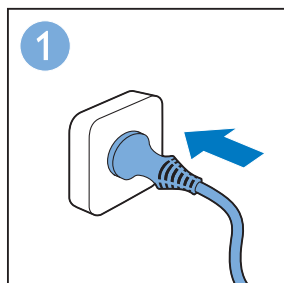
UK Наповніть резервуар для води сумішшю води з-під крана і демінералізованої води.
Увага: не додавайте парфумів, оцту, крохмалю, речовин для видалення накипу, засобів для прасування чи інших хімічних речовин для запобігання пошкодженню праски.





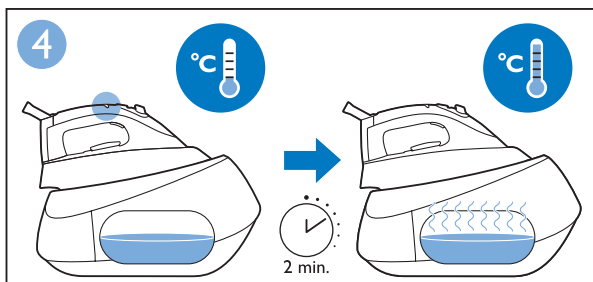
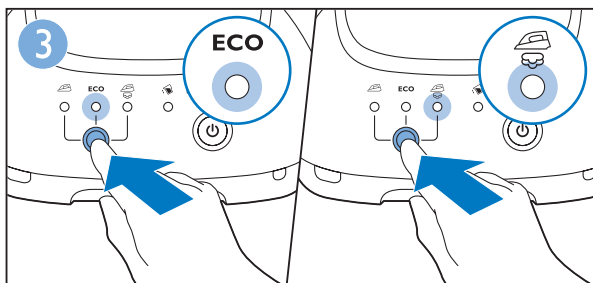
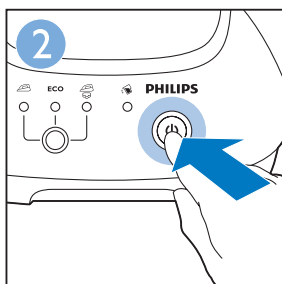
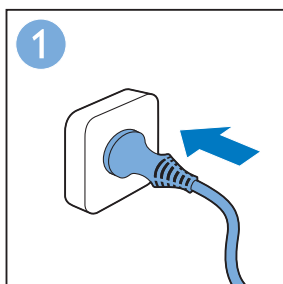


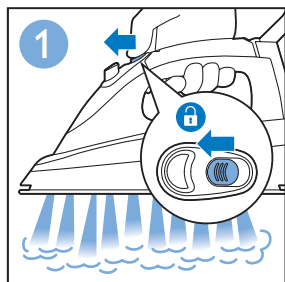
- | | | | |
|----|----------------------------|----|------------------------------|
| EN | Specific types only. | LV | Tikai atsevišķiem modeļiem |
| BG | Само за определени модели | PL | Tylko wybrane modele |
| CZ | Pouze některé typy | RO | Doar anumite modele |
| EE | Ainult teatud mudelid | RU | Только для некоторых моделей |
| HR | Samo neki modeli | SK | Len určité modely |
| HU | Csak bizonyos típusoknál | SL | Samo pri določenih modelih |
| KZ | Тек кейбір түрлерінде ғана | SR | Samo određeni modeli |
| LT | Tik tam tikri modeliai | UK | Лише окремі моделі |





- | | | | |
|----|----------------------------|----|------------------------------|
| EN | Specific types only. | LV | Tikai atsevišķiem modeļiem |
| BG | Само за определени модели | PL | Tylko wybrane modele |
| CZ | Pouze některé typy | RO | Doar anumite modele |
| EE | Ainult teatud mudelid | RU | Только для некоторых моделей |
| HR | Samo neki modeli | SK | Len určité modely |
| HU | Csak bizonyos típusoknál | SL | Samo pri določenih modelih |
| KZ | Тек кейбір түрлерінде ғана | SR | Samo određeni modeli |
| LT | Tik tam tikri modeliai | UK | Лише окремі моделі |





EN Specific types only.

BG Само за определени модели

CZ Pouze některé typy

EE Ainult teatud mudelid

HR Samo neki modeli

HU Csak bizonyos típusoknál

KZ Тек кейбір түрлерінде ғана

LT Tik tam tikri modeliai

LV Tikai atsevišķiem modeļiem

PL Tylko wybrane modele

RO Doar anumite modele

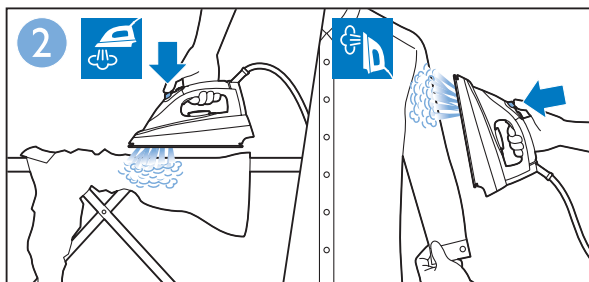
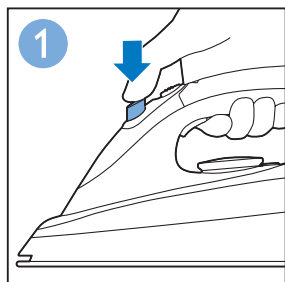
RU Только для некоторых моделей

SK Len určité modely

SL Samo pri določenih modelih

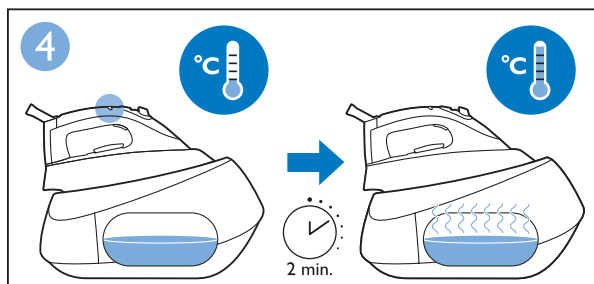
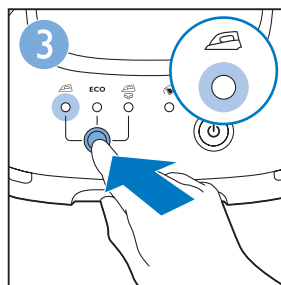
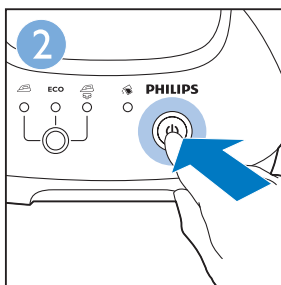
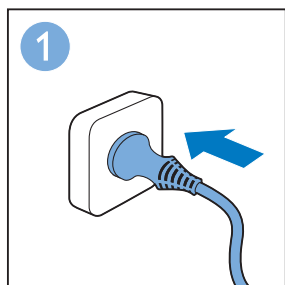
SR Samo određeni modeli

UK Лише окремі моделі





- | | | | |
|----|----------------------------|----|------------------------------|
| EN | Specific types only. | LV | Tikai atsevišķiem modeļiem |
| BG | Само за определени модели | PL | Tylko wybrane modele |
| CZ | Pouze některé typy | RO | Doar anumite modele |
| EE | Ainult teatud mudelid | RU | Только для некоторых моделей |
| HR | Samo neki modeli | SK | Len určité modely |
| HU | Csak bizonyos típusoknál | SL | Samo pri določenih modelih |
| KZ | Тек кейбір түрлерінде ғана | SR | Samo određeni modeli |
| LT | Tik tam tikri modeliai | UK | Лише окремі моделі |

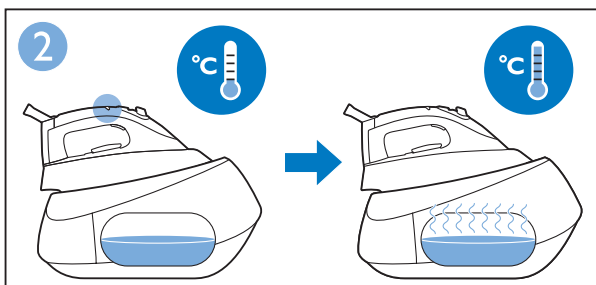
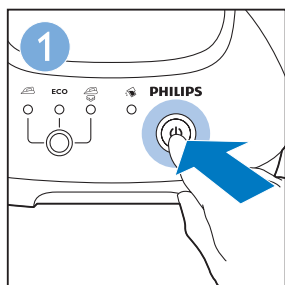
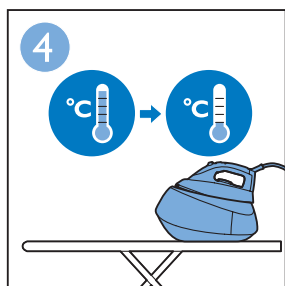
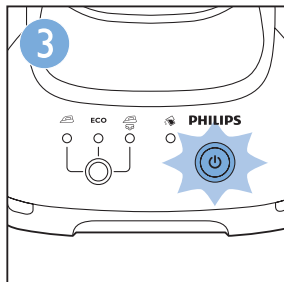




- EN** AUTO OFF (specific types only).
The steam generator automatically switches off when you have not used the steam trigger for a while (approx. 10 minutes).
- BG** АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ (само за определени модели).
Парният генератор се изключва автоматично, ако не е използван спусъкът за пара известно време (прибл. 10 минути).
- CZ** AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ (pouze některé typy).
Když generátor páry nějakou dobu nepoužíváte (přibližně deset minut), automaticky se vypne.
- EE** Automaatne väljalülitus (ainult teatud mudelitel).
Aurugeneraator lülitub automaatselt välja, kui te ei ole aurunuppu mõnda aega kasutanud (umbes 10 minutit).
- HR** AUTO OFF (automatsko isključivanje) (samo neki modeli).
Generator pare automatski se isključuje ako duže vrijeme niste koristili gumb za paru (pribl. 10 minuta)
- HU** AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS (csak bizonyos típusoknál).
Ha a gőzvezérlő gombot egy bizonyos ideig nem használják (kb. 10 percig), akkor a gőzfejlesztő automatikusan kikapcsol.
- KZ** АВТОМАТТЫ ТҮРДЕ ӨШҮ (тек арнайы түрлерде).
Бу шығару түймесін біраз уақыт пайдаланбағанда, бу генераторы автоматты түрде өшеді (шамамен 10 минутта)
- LT** Automatinis išjungimas (tik tam tikruose modeliuose).
Garų generatorius automatiškai išsijungia, jei kurį laiką (maždaug 10 minučių) nepaspaudžiate garų mygtuko.
- LV** AUTOMĀTISKAS IZSLĒGŠANAS FUNKCIJA (tikai atsevišķiem modeļiem).
Tvaika ģenerators automātiski izslēdzas, ja to nelietojat ilgāku laiku (aptuv. 10 min).
- PL** Funkcja automatycznego wyłączenia (tylko wybrane modele).
Generator pary wyłącza się automatycznie, jeśli przycisk włączania pary nie jest naciskany przez jakiś czas (ok. 10 minut).
- RO** Oprire automată (numai anumite tipuri).
Generatorul de abur se închide automat atunci când activatorul de abur nu a fost utilizat pentru o anumită perioadă de timp (aproximativ 10 minute).
- RU** Автовывключение (только для некоторых моделей)
Парогенератор выключается автоматически, если кнопка подачи пара не используется в течение определенного периода времени (примерно 10 минут).
- SK** FUNKCIA AUTOMATICKÉHO VYPNUTIA (len určité modely).
Generátor pary sa automaticky vypne, ak aktivátor naparovania určitú dobu nepoužívate (približne 10 minút).
- SL** SAMODEJNI IZKLOP (samo pri določenih modelih).
Generator pare se samodejno izklopi, če nekaj časa ne uporabite sprožilnika pare (približno 10 minut).

SR AUTO OFF (automatsko isključivanje)
(samo određeni modeli).
Posuda za paru automatski se isključuje
ako izvesno vreme niste koristili dugme
za paru (pribl. 10 minuta).

UK АВТОМАТИЧНЕ ВИМКНЕННЯ
(лише окремі моделі).
Генератор пари автоматично вимикається,
якщо ним не користувалися протягом
певного часу (близько 10 хвилин).





- EN** Regularly descale the steam generator to ensure a long life and long-lasting steaming performance. The steam generator has to be cold when you descale it, so you can do this before you start the next ironing session.
Caution:
- Never remove the Calc-Clean rinsing knob when the steam generator is still hot. Let the steam generator cool down for 2 hours.
 - Make sure that you tighten the Calc-Clean rinsing knob properly after descaling.
- BG** Редовно почиствайте от накип генератора за пара, за да гарантирате дълъг живот и дълготрайни добри резултати при работа. Генераторът за пара трябва да е студен, когато го почиствате от накип, така че може да направите това преди да започнете следващото гладене.
Внимание:
- Никога не сваляйте копчето за промиване на системата за почистване на накип, когато генераторът за пара е все още горещ. Оставете генератора за пара да се охлади за 2 часа.
 - След премахването на накипа се уверете, че сте затегнали добре копчето за промиване на системата за почистване на накип.
- CZ** Chcete-li zajistit dlouhou životnost přístroje a dobrý výkon při vypouštění páry, pravidelně odstraňujte z generátoru páry vodní kámen. Vzhledem k tomu, že generátor páry musí být při odstraňování vodního kamene chladný, lze údržbu provést před dalším použitím žehličky.
Upozornění:
- Nikdy nevyjímejte přepínač vyplachování Calc-Clean, je-li generátor páry stále horký. Ponechteje generátor páry na dvě hodiny vychladnout.
 - Po odstranění vodního kamene zkontrolujte, zda je přepínač vyplachování Calc-Clean dostatečně utažen.
- EE** Eemaldage regulaarselt aurugeneraatorist katlakivi, see kindlustab seadme pika tööea ja kauakestva aurutamisjõudluse. Katlakivi eemaldamise ajal peab aurugeneraator olema külm. Niisiis saate katlakivi eemaldada enne, kui alustate järjekordset triikimist.
Ettevaatust:
- Ärge kunagi eemaldage katlakivi loputusnuppu ajal, kui aurugeneraator on veel kuum. Laske aurugeneraatoril kaks tundi jahtuda.
 - Pärast katlakivi eemaldamist veenduge, et katlakivi loputusnupp on korralikult kinni keeratud.
- HR** Redovito uklanjajte kamenac iz generatora pare kako biste osigurali dug vijek trajanja i dugotrajne radne značajke stvaranja pare. Generator pare mora biti hladan prilikom uklanjanja kamenca iz njega pa to možete učiniti prije početka sljedeće sesije glačanja.
Oprez:
- Gumb za ispiranje Calc-Clean nikada nemojte skidati kada je generator pare još vruć. Ostavite generator pare da se hladi 2 sata.
 - Nakon uklanjanja kamenca dobro pričvrstite gumb za ispiranje Calc-Clean.

- HU** A készülék hosszú élettartama és az időtálló gőzölési teljesítmény érdekében rendszeresen vízkőmentesítse a gőzfejlesztőt. A gőzfejlesztőnek a vízkőmentesítés során hidegnek kell lennie, tehát a tisztítást a következő vasalás megkezdése előtt végezze el.
Figyelmeztetés!
- Soha ne vegye ki a vízkőmentesítő gombot, amikor a gőzfejlesztő még forró. Hagyja 2 órán keresztül hűlni a készüléket.
- Győződjön meg arról, hogy a vízkőtlenítés után a vízkőmentesítő gombot megfelelően visszahelyezte.
- KZ** Ұзақ қызмет етуін және ұзақ уақыт бу шығару өнімділігін қамтамасыз ету үшін, бу генераторын уақытымен қақтан тазалап тұрыңыз. Қақтан тазалау кезінде бу генераторы салқын болу керек, сондықтан бұл процедураны үтіктеуге дейін жасаған дұрыс.
Ескерту.
- Бу генераторы ыстық болып тұрғанда, Calc-Clean функциясының шаю тетігін шығармаңыз. Бу генераторын 2 сағаттай суытыңыз.
- Қақтан тазалап болған соң, Calc-Clean функциясының шаю тетігін дұрыстап бекіту керек.
- LV** Regulāri atkalļojiet tvaika ģeneratoru, lai nodrošinātu ilgju ierīces darbmužu un darbību. Tvaika ģeneratoram atkalļošanas laikā jābūt aukstam, tādēļ to varat paveikt pirms nākamās gludināšanas.
Ievērojiet!
- Nekad nenonēmiem Calc-Clean skalošanas pogu, kad tvaika ģenerators ir karsts. Ļaujiet tvaika ģeneratoram atdzist aptuveni divas stundas.
- Pārlicinieties, ka pēc atkalļošanas, Calc-Clean skalošanas poga ir atbilstoši nostiprināta.
- PL** Aby cieszyć się długim okresem eksploatacji generatora pary i jego wydajnym działaniem, należy regularnie usuwać kamień z urządzenia. Podczas usuwania kamienia generator pary musi być zimny, więc proces można przeprowadzić przed kolejną sesją prasowania.
Uwaga:
- Nie należy zdejmować pokręta funkcji Calc-Clean, gdy generator pary jest wciąż gorący. Należy poczekać 2 godziny, aż generator pary ostygnie.
- Upewnij się, że pokrętko funkcji Calc-Clean zostało prawidłowo dokręcone po zakończeniu procesu usuwania kamienia.
- LT** Norėdami užtikrinti, kad garų generatorius ilgai ir sėkmingai gamintų garus, reguliariai šalinkite iš jo nuosėdas. Kai šalinate nuosėdas, garų generatorius turi būti šaltas, todėl tai galite atlikti prieš pradėdami lyginti. Atsargiai:
- Niekada nenuimkite kalkių valymo skalavimo rankenėlės, kol garų generatorius yra karštas. Palikite garų generatorių ataušti 2 valandas.
- Įsitinkinkite, kad po nuosėdų pašalinimo tinkamai priveržėte kalkių valymo skalavimo rankenėlę.
- RO** Detartrați regulat generatorul de abur pentru a asigura o performanță a călcării cu abur durabilă și cu durată mare de viață. Generatorul de abur trebuie să fie rece când îl detartrați, deci puteți face acest lucru înainte de a începe să călcați data următoare.
Atenție:
- Nu scoateți capacul de clătire pentru detartrare când generatorul de abur este încă fierbinte. Lăsați generatorul de abur să se răcească timp de 2 ore.
- Asigurați-vă că strângeți adecvat capacul de clătire pentru detartrare după îndepărtarea calcarului.

RU В целях обеспечения длительного срока службы и поддержания превосходных результатов работы регулярно очищайте парогенератор от накипи. Помните, во время проведения процедуры удаления накипи парогенератор не должен быть горячим, поэтому удалить накипь можно перед началом глажения.

Внимание!

- Запрещается снимать клапан Calc-Clean, пока парогенератор горячий. Дайте парогенератору остыть в течение 2 часов.
- После завершения очистки от накипи убедитесь, что клапан Calc-Clean зафиксирован должным образом.

SK Na zabezpečenie dlhej životnosti a dlhotrvajúceho výkonu napařovania pravidelne odstraňujte z generátora pary vodný kameň. Odstraňovanie vodného kameňa z generátora pary je nutné robiť za studena, takže to môžete urobiť pred začiatkom ďalšieho žehlenia.

Výstraha:

- V žiadnom prípade nevyberajte vypúšťaciu zátku odstraňovania vodného kameňa, kým je generátor pary horúci. Generátor pary nechajte na 2 hodiny vychladnúť.
- Po odstránení vodného kameňa vypúšťaciu zátku dôkladne dotiahnite.

SL Iz generatorja pare redno odstranjujte vodni kamen, da bo lahko deloval dolgo in učinkovito. Vodni kamen iz generatorja pare odstranite, ko je hladen, torej to lahko storite pred naslednjim likanjem.

Pozor:

- Gumba za odstranjevanje vodnega kamna ne odstranjujte, če je generator pare še vroč. Generator pare naj se ohlaja 2 uri.
- Po odstranjevanju vodnega kamna ustrezno privijte gumb za odstranjevanje vodnega kamna.

SR Redovno čistite kamenac iz posude za paru kako biste obezbedili dugačak vek trajanja i dugovečnost sistema za paru. Posuda za paru mora da bude ohlađena prilikom čišćenja kamenca, pa to možete da obavite pre nego što započnete sledeću sesiju pegljanja.

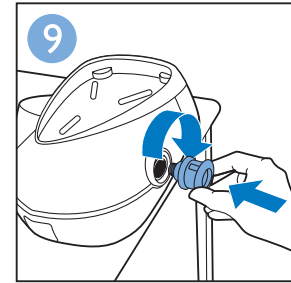
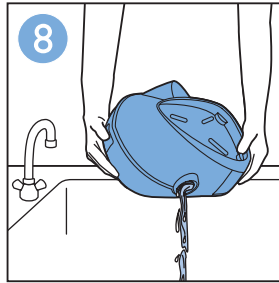
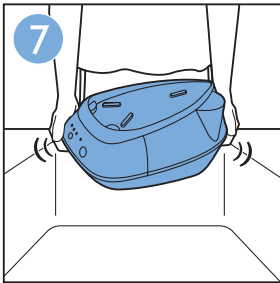
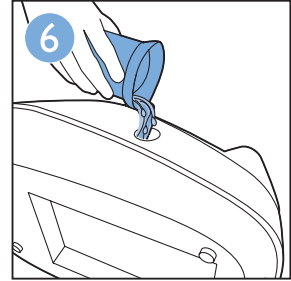
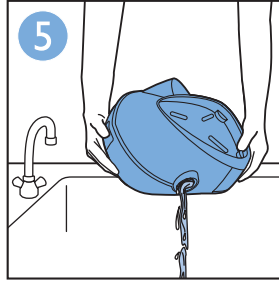
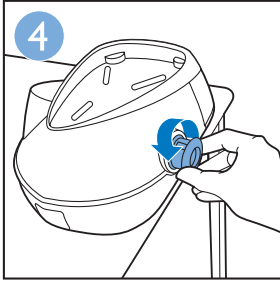
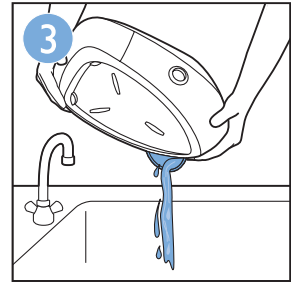
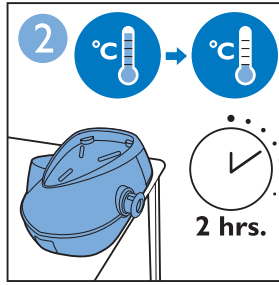
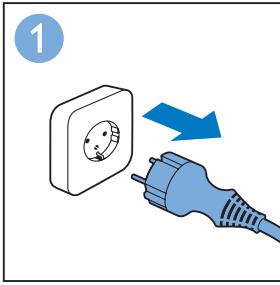
Opresz:

- Nikada nemojte uklanjati dugme za ispiranje Calc-Clean ako je posuda za paru još uvek vruća. Ostavite posudu za paru da se hladi 2 sata.
- Nakon čišćenja kamenca obavezno pravilno pričvrstite dugme za ispiranje Calc-Clean.

UK Для забезпечення тривалого терміну експлуатації та тривалої ефективності відпарювання регулярно очищайте генератор пари від накипу. Під час видалення накипу генератор пари має бути холодним, тому це можна зробити перед наступним прасуванням.

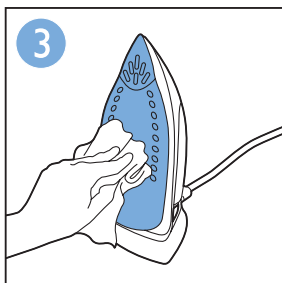
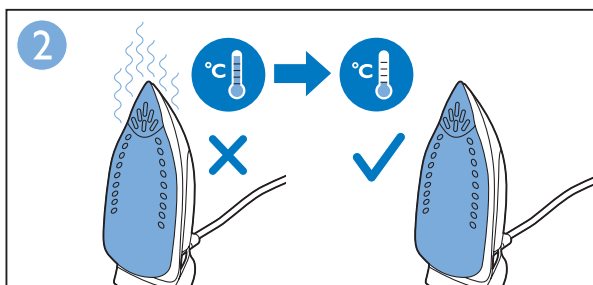
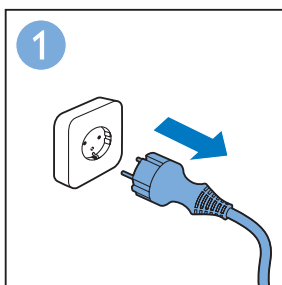
Увага:

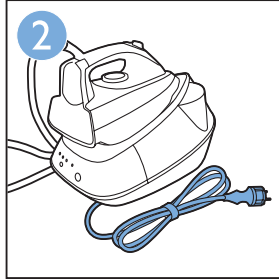
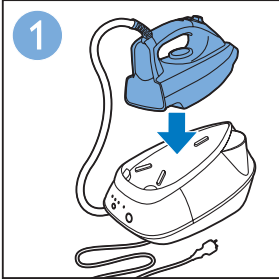
- Ніколи не виймайте регулятор промивання Calc-Clean, коли генератор пари ще гарячий. Дайте генератору пари охолонути протягом 2 годин.
- Після видалення накипу затягніть належним чином регулятор промивання Calc-Clean.





- EN** Do not use steel wool, vinegar or any abrasive cleaning agent.
- BG** Не използвайте стоманена вълна, оцет или абразивен почистващ препарат.
- CZ** Nepoužívejte drátěnku, ocet nebo abrazivní čisticí prostředky.
- EE** Ärge kasutage traatvilla, äädikat ega abrasivseid puhastusvahendeid.
- HR** Nemojte koristiti čeličnu vunu, ocat ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- HU** Ne használjon fém súrolószivacsot, ecetet és súroló tisztítószereket.
- KZ** Темір жөкөнү, сірке суын немесе кыргыз тазалау құралдарын пайдалануға болмайды.
- LT** Nenaudokite plieno kempinėš, acto ar bet kokių šiuurkščių valymo priemonių.
- LV** Aizliegts izmantot tērauda vati, etiķi, kā arī jebkādus abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.
- PL** Nie używaj druciaków, octu ani żadnych środków ściernych.
- RO** Nu utilizați burete de sârmă, oțet sau orice agent de curățare abraziv.
- RU** Не используйте металлическую мочалку, уксус и абразивные чистящие средства.
- SK** Nepoužívajte drôtenku, ocot ani drsné čistiace prostriedky.
- SL** Ne uporabljajte jeklene volne, kisa ali drugih jedkih čistilnih sredstev.
- SR** Nemojte da koristite čeličnu vunu, sirće niti bilo koje drugo abrazivno sredstvo za čišćenje.
- UK** Не використовуйте сталеві губки, оцет та інші абразивні засоби для чищення.







Problem	Possible cause	Solution
EN The steam generator produces a pumping sound.	Water is pumped into the boiler inside the steam generator. This is normal.	If the pumping sound continues nonstop, switch off the steam generator and remove the plug from the wall socket. Contact an authorised Philips service centre.
The steam generator does not produce any steam.	There is not enough water in the water tank (the 'water tank empty' light flashes).	Fill the water tank.
	The steam generator is not hot enough to produce steam.	Wait until the 'steam ready' light lights up continuously.
	You do not press the steam trigger.	Press the steam trigger and keep it pressed while you iron.
	The appliance is not switched on.	Insert the plug in the wall socket and press the on/off button to switch on the appliance.
The steam generator has switched off/the light in the on/off button flashes.	The appliance is set to the 'no steam' setting.	Set the appliance to the steam setting.
	The auto-off function/eco mode is activated automatically when the steam generator has not been used for more than 10 minutes.	Press the power on/off button to switch on the steam generator again.
Water droplets come out of the soleplate.	When you start steam ironing and when you continue steam ironing after an interruption, the steam that was still present in the hose has cooled down and condensed into water. This causes water droplets to come out of the soleplate.	This is normal. Hold the iron over an old cloth and press the steam trigger. The cloth absorbs the drops. After a few seconds, steam instead of water comes out of the soleplate.
Wet spots appear on the garment during ironing.	The wet spots that appear on your garment after you have steam ironed for some time may be caused by steam that has condensed onto the ironing board.	To prevent wet spots due to condensation, steam iron the fabric first and then dry iron it for a short time to dry the fabric and the ironing board cover underneath. Replace the ironing board cover if its foam layer has worn out. You can also add an extra layer of felt under the ironing board cover to prevent condensation on the ironing board. You can buy felt in a fabric shop.
Water spots appear on the garment during use of the steam boost function.	The water spots on your garment are caused by condensation in the supply hose. When the supply hose cools down, the steam that is still present in the hose cools down and condenses into water.	The water droplets stop coming out of the soleplate when you have used the steam boost function for some time.
	The iron temperature is set too low.	Set the temperature dial to ●● or higher.
Flakes and impurities come out of the soleplate or the soleplate is dirty.	Impurities or chemicals present in the water have deposited in the steam vents and/or on the soleplate.	Clean the soleplate with a damp cloth.
	Too much scale and minerals have accumulated inside the steam generator.	Descalcify the steam generator regularly, see CALC CLEAN in this manual.
Water leaks from the steam generator.	If you tilt the steam generator during transport or place it on an uneven surface when the water tank is full, water may spill out of the water tank.	Do not tilt the steam generator when the water tank is full.
Steam escapes from under the Calc-Clean rinsing knob	You have not tightened the Calc-Clean rinsing knob properly after descaling.	Switch off the appliance and tighten the Calc-Clean rinsing knob properly.

Проблем	Вероятна причина	Решение
BG Парният генератор издава бълбукащ звук.	Водата се изпомпва вътре в генератора за пара. Това е нормално.	Ако звукът на изпомпване не спира, изключете парния генератор и изключете щепсела от контакта. Обърнете се към сервизен център, упълномощен от Philips.
Парният генератор не подава пара.	Няма достатъчно вода в резервоара за вода (индикаторът за празен воден резервоар свети). Парният генератор не е загрял достатъчно за подаване на пара. Не натискате спусъка за пара. Уредът не е включен.	Напълнете водния резервоар. Изчакайте, докато светлинният индикатор за готовност за пара започне да свети постоянно. Натиснете спусъка за пара и го задръжте натиснат, докато гладите с пара. Включете щепсела в контакта и натиснете бутона за вкл./изкл., за да включите уреда.
Парният генератор се е изключил./Светлината на бутона за вкл./изкл. мига.	Функцията за автоматично изключване/икономичен режим се активира автоматично, ако парният генератор не е използван повече от 10 минути.	Натиснете бутона за вкл./изкл., за да включите отново парния генератор.
От гладещата повърхност излизат капки вода.	Когато започнете гладене с пара и когато продължите след кратко спиране, намиращата се все още в захранващия маркуч пара се е охладила и кондензирала до вода. Това предизвиква излизането на капки по гладещата повърхност.	Това е нормално. Дръжте ютията над старо парче плат и натиснете спусъка за пара. Платът ще абсорбира капките. След няколко секунди от гладещата повърхност ще започне да излиза пара, а не вода.
Върху дрехата се появяват мокри петна по време на гладене.	Мокрите петна, които се появяват върху дрехата, след като гладите дрехата известно време, може да са предизвикани от пара, кондензирала се върху дъската за гладене.	За да предотвратите мокри петна поради кондензация, първо гладете с пара плата, след което го изгладете без пара, за да изсушите плата и покритието на дъската за гладене отдолу. Сменете покритието на дъската за гладене, ако пенестият материал се е износил. Можете също да добавите допълнителен слой филц под покритието на дъската за гладене, за да предотвратите конденз върху дъската. Можете да закупите филц в магазините за платове.
При използване на функцията за допълнителна пара по облеклото се появяват мокри петна.	Мокрите петна по облеклото се дължат на кондензация в захранващия маркуч. Когато захранващият маркуч се охлади, парата, която все още е в него, се охлажда и кондензира до вода. Температурата на ютията е зададена на твърде ниска.	Капчиците вода ще престанат да излизат от гладещата повърхност, след като за известно време ползвате функцията за допълнителна пара. Поставете температурния регулатор на ●● по-висока стойност.
От гладещата повърхност падат люспи и замърсявания или гладещата повърхност е замърсена.	Във вентилационните отвори за пара и/или върху гладещата повърхност са останали замърсявания или химикали от водата. В парния генератор са се насъбрали прекалено много накип и неорганични частици.	Почистете гладещата повърхност с мокра кърпа. Редовно почиствайте парния генератор от накип, вж. ПОЧИСТВАНЕ НА НАКИП в това ръководство.
От генератора за пара изтича вода.	Ако наклоните парния генератор при пренасяне или го поставите на неравна повърхност, когато водният резервоар е пълен, от него може да изтече вода.	Не наклоняйте парния генератор, когато водният резервоар е пълен.
Под копчето за промиване на системата за почистване на накип излиза пара	След почистване на накипа не сте затегнали добре копчето за промиване на системата за почистване на накип.	Изключете уреда и затегнете добре копчето за промиване на системата за почистване на накип.

Problém	Možná příčina	Řešení
CZ Z generátoru páry je slyšet zvuk čerpadla.	Do ohřivače vody uvnitř generátoru páry je čerpaná voda. Tento jev je normální.	Pokud zvuk čerpadla neustává, vypněte generátor páry a odpojte jej ze zástrčky ve zdi. Kontaktujte autorizované servisní středisko společnosti Philips.
Generátor páry nevytváří žádnou páru.	V nádržce na vodu není dostatek vody (kontrolka „prázdne nádržky na vodu“ bliká). Teplota generátoru páry nepostačuje k vytvoření páry. Nestiskli jste spoušť páry. Přístroj není zapnutý. Přístroj je nastaven na možnost „bez páry“.	Naplňte nádržku na vodu. Počkejte, dokud nebude svítit kontrolka „připravené páry“. Při žehlení stisknete spoušť páry a podržte ji stisknutou. Zasuňte zástrčku do zásuvky ve zdi a stisknutím tlačítka pro zapnutí/vypnutí přístroj zapněte. Na přístroji nastavte možnost „s párou“.
Generátor páry se vypnul/kontrolka na tlačítku pro zapnutí/vypnutí bliká.	Když nepoužíváte generátor páry více než deset minut, je automaticky aktivována funkce automatického vypnutí/režim ECO.	Opětovným stisknutím tlačítka pro zapnutí/vypnutí generátor páry znovu zapnete.
Ze dna žehličky odkapává voda.	Pokud začnete žehlit s párou nebo pokud pokračujete v žehlení s párou po přerušení, pára přítomná v hadici se ochladila a zkondenzovala. To je příčinou odkapávání vody z žehlicí plochy.	To je normální jev. Podržte žehličku nad kouskem staré látky a stiskněte spoušť páry. Látku zachytí odkapávající vodu. Po několika sekundách bude ze žehlicí plochy místo vody vycházet pára.
Při žehlení se na oděvu objevují mokré skvrny.	Mokré skvrny, které se na oděvu objevují po určité době žehlení s párou, mohou být způsobené párou, která se kondenzuje na žehlicím prkně.	Chcete-li předejít mokřým skvrnám z kondenzace, vyžehlete nejdříve látku s napařováním a poté ji společně s potahem žehlicího prkna krátce přežehlete nasucho. Pokud se opotřebuje pěnová výplň potahu žehlicího prkna, vyměňte potah. Kondenzaci na žehlicím prkně můžete také zabránit tím, že pod jeho potah vložíte další vrstvu plstěného materiálu. Plst' lze zakoupit v prodejních textiliích.
Během používání funkce parního rázu se na oblečení objevují mokré skvrny.	Mokré skvrny na oblečení jsou způsobeny kondenzací v přívodní hadici. Po ochlazení přívodní hadice se pára, která je stále v přívodní hadici, ochladí a kondenzuje na vodu. Nastavená teplota pro žehlení je příliš nízká.	Pokud budete funkci parního rázu používat delší dobu, přestane voda ze žehlicí plochy odkapávat. Nastavte volbu teploty do polohy ●● nebo vyšší.
Z žehlicí plochy vychází kousky nečistot nebo je plocha znečištěná.	Nečistoty a chemikálie, které jsou přítomny ve vodě, se usazují v otvorech pro výstup páry a na žehlicí ploše žehličky. V generátoru páry se nahromadilo velké množství vodního kamene a minerálů.	Žehlicí plochu očistěte vlhkým hadříkem. Pravidelně odstraňujte z generátoru páry vodní kámen (viz CALC CLEAN v uživatelské příručce).
Z generátoru páry uniká voda.	Pokud generátor páry během přenášení nakloníte nebo jej umístíte na nerovný povrch, může se vylít voda z nádržky na vodu (pokud je nádržka na vodu plná).	Nenakláníjte generátor páry, když je nádržka na vodu plná.
Pod přepínačem vyplachování Calc-Clean uniká pára.	Po odstranění vodního kamene jste dostatečně neutáhli přepínač vyplachování Calc-Clean.	Vypněte přístroj a dostatečně utáhněte přepínač Calc-Clean.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
EE Aurugeneraatorist kostub pumpamise hää.	Vett pumbatakse aurugeneraatori boilerisse. See on normaalne nähtus.	Kui pumpamise hää kostub katkematult, lülitage aurugeneraator välja ja eemaldage pistik seinakontaktist. Võtke ühendust Philipsi volitatud hoolduskeskusega.
Aurugeneraatorist ei tule auru.	Veepaagis ei ole küllaldaselt vett („Veepaak tühi“ märgutuli vilgub). Aurugeneraator ei ole auru tootmiseks piisavalt kuum. Te ei vajuta aurunuppu. Seade pole sisse lülitatud. Olete seadistanud auruta seade.	Täitke veepaak. Oodake, kuni märgutuli „Auruvalmidus“ jääb põlema. Vajutage aurunuppu ning hoidke seda triikimise ajal all. Sisestage pistik seinakontakti ja vajutage seadme sisselülitamiseks sisse-välja lülitamise nuppu. Seadistage auruseade.
Aurugeneraator lülitus välja, märgutuli sisse-väljalülitusnupul vilgub.	Automaatse väljalülituse funktsioon / säästurežiim aktiveerub automaatselt, kui aurugeneraatorit pole rohkem kui 10 minuti jooksul kasutatud.	Lülitage aurugeneraator sisse-välja lülitamise nupust uuesti sisse.
Tallast tilgub vett.	Kui alustate auruga triikimist või jätkate triikimist pärast lühiajalist katkestust, siis aur, mis on jäänud veevoolikusse, jahtub ja kondenseerub veeks. See põhjustab tallast vee tilkumise.	See on normaalne. Hoidke triikrauda vana riideeseme kohal ning vajutage aurupäästikule. Riidetükk imeb veetilgad sisse. Mõne sekundi pärast hakkab tallast vee asemel auru tulema.
Triikimise ajal ilmuvad riitele määrjad plekid.	Määrjad plekid ilmuvad riitele pärast seda, kui olete auruga mõne aja jooksul triikinud. Põhjuseks võib olla triikimislauala kondenseerunud aur.	Kondensatsiooni tõttu tekkivate märgade plekkide vältimiseks kõigepealt aurtriikige kangast ja seejärel kuivtriikige seda lühikest aega, et kangast ja triikimislauda katet kuivatada. Vahetage triikimislauda kate välja, kui selle vahetummist kiht on kulunud. Triikimislaual kondensatsiooni vältimiseks võite ka lisada vildist lisakihki triikimislauda katte alla. Vilti saate osta kangapoest.
Veeplekid ilmuvad rõivastele pärast lisaaru funktsiooni kasutamist.	Veeplekid tekivad riitele vee kondensatsiooni tõttu veevoolikus. Kui veevoolik jahtub, siis voolikusse jäänud aur jahtub ja kondenseerub veeks. Triikrauda temperatuur on seatud liiga madalaks.	Veepiisad lakkavad seadmest väljumast pärast seda, kui olete lisaaru funktsiooni mõnda aega kasutanud. Keerake temperatuuri ketasregulaator asendisse ●● või kõrgemale.
Tallast tuleb helbeid ja mustust või tald on määrdunud.	Vees lahustunud helbed ja keemilised ained on kogunenud auru väljumisavadesse ja/või tallale. Aurupaaki on kogunenud rohkesti katlakivi ja mineraale.	Puhastage triikrauda niiske lapiga. Eemaldage regulaarselt aurugeneraatorist katlakivi, vt selle juhendi katlakivi eemaldamise juhiseid.
Aurugeneraatorist lekib vett.	Kui te transportimise ajal kallutate täis veepaagiga aurugeneraatorit või asetate selle ebatasasele pinnale, võib veepaagist vett välja loksuda.	Ärge kallutage täis veepaagiga aurugeneraatorit.
Katlakivi eemaldamise loputusnupu alt tuleb auru.	Te pole pärast katlakivi eemaldamist katlakivi loputusnuppu korralikult kinni keeranud.	Lülitage seade välja ja keerake katlakivi loputusnupp kinni.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
HR Generator pare stvara zvuk pumpanja.	Voda se potiskuje u grijač unutar generatora pare. To je normalno.	Ako zvuk pumpanja ne prestaje, isključite generator pare i iskopčajte utikač iz zidne utičnice. Obratite se ovlaštenom servisnom centru tvrtke Philips.
Generator pare ne stvara paru.	U spremniku za vodu nema dovoljno vode (bljeska indikator praznog spremnika za vodu). Generator pare nije se zagrijao dovoljno za proizvodnju pare. Nemojte pritiskati gumb za paru.	Napunite spremnik za vodu. Pričekajte da indikator spremnosti pare počne svijetliti. Pritisnite gumb za paru i držite ga pritisnutim dok glačate.
	Aparat nije uključen.	Ukopčajte utikač u zidnu utičnicu i pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje kako biste uključili aparat.
	Aparat je postavljen na postavku za glačanje bez pare.	Postavite aparat na postavku za glačanje s parom.
Generator pare se isključio / indikator na gumbu za uključivanje/ isključivanje bljeska.	Funkcija za automatsko isključivanje / ekološki način rada automatski se aktivira kada se generator pare ne koristi duže od 10 minuta.	Pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje kako biste ponovo uključili generator pare.
Iz površine za glačanje kapa voda.	Kada počnete glačati s parom i nastavite glačati s parom nakon prekida, para koja je bila u crijevu ohladila se i kondenzirala u vodu. Zbog toga kapljice vode izlaze iz površine za glačanje.	To je normalno. Glačalo držite iznad stare tkanine i pritisnite gumb za paru. Tkanina će upiti kapi vode. Nakon nekoliko sekundi iz površine za glačanje počet će izlaziti para umjesto vode.
Za vrijeme glačanja na odjeći se pojavljuju vlažne mrlje.	Vlažne točke koje se pojavljuju na odjevnom predmetu nakon glačanja s parom mogu biti uzrokovane parom koja se kondenzirala na dasci za glačanje.	Kako biste spriječili vlažne točke nastale kondenzacijom, najprije tkaninu izgllačajte s parom, a zatim je kratko vrijeme glačajte bez pare kako biste osušili tkaninu i navlaku za dasku ispod nje. Zamijenite navlaku za dasku ako se njezin pjenasti sloj istrošio. Možete i dodati još jedan sloj od filca ispod navlake za dasku kako biste spriječili kondenzaciju daske za glačanje. Sloj od filca možete kupiti u prodavaonici tkanina.
Na odjevnom predmetu pojavljuju se vlažne točkice tijekom korištenja funkcije za mlaz pare.	Vlažne točkice na odjevnom predmetu nastale su uslijed kondenzacije u crijevu za dovod pare. Kada se crijevo za dovod pare ohladi, para koja se u njemu zadržala ohladi se i kondenzira u vodu.	Kapi vode prestat će izlaziti iz površine za glačanje nakon određenog vremena korištenja funkcije za dodatnu količinu pare.
	Temperatura za glačanje je previše niska.	Regulator temperature postavite na ●● ili više.
Komadići kamenca i prljavštine ispadaju iz površine za glačanje ili je površina za glačanje prljava.	Nečistoće ili kemikalije u vodi nakupile su se otvorima za paru i/ili na površini za glačanje.	Očistite površinu za glačanje vlažnom krpom.
	U generatoru pare se nakupilo previše kamenca i minerala.	Redovito čistite kamenac iz generatora pare, pogledajte CALC CLEAN u ovom priručniku.
Voda curi iz generatora pare.	Ako generator pare nagnete tijekom prijenosa ili ga stavite na neravnu površinu dok je spremnik za vodu pun, voda se može izliti iz spremnika.	Generator pare nemojte naginjati dok je spremnik za vodu pun.
Para izlazi ispod gumba za ispiranje Calc-Clean	Niste pravilno zategnuli gumb za ispiranje Calc-Clean nakon uklanjanja kamenca.	Isključite aparat i pravilno zategnite gumb Calc-Clean.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU A gőzfejlesztő pumpáló hangot ad ki.	A gőzfejlesztőn belül a készülék a vizet a melegítőbe szivattyúzza. Ez nem rendellenesség.	Amennyiben a pumpáló hang folyamatosan hallható, kapcsolja ki a gőzfejlesztőt és húzza ki a csatlakozódugót a fali aljzatból. Keressen fel egy hivatalos Philips márkaszervizt.
A gőzfejlesztő nem termel gőzt.	Nincs elég víz a víztartályban (az üres víztartályt jelző fény villog). A gőzfejlesztő nem elég forró a gőztermeléshez. Ne nyomja meg a gőzvezérlő gombot. A készülék nincs bekapcsolva.	Töltse fel a víztartályt. Várja meg, amíg a 'gőz bekapcsol' jelzőfény folyamatosan ég. Vasalás közben tartsa lenyomva a gőzvezérlő gombot. Helyezze a csatlakozódugót a fali aljzatba, és a be- és kikapcsológombbal kapcsolja be a készüléket.
A gőzfejlesztő kikapcsolt / a be/ki gomb villog.	Az automatikus kikapcsolás/eco mód funkció automatikusan bekapcsol, ha a gőzfejlesztőt több mint 10 percig nem használják.	A be- és kikapcsológombbal kapcsolja be újra a gőzfejlesztőt.
A vasalótalpból vízcspepek jönnek ki.	A gőzölős vasalás megkezdésekor, valamint ha kisebb szünet után folytatja a vasalást, a tömlőben maradt gőz lehűl és kicsapódik. Emiatt vízcspepek jelenhetnek meg a vasalótalpon.	Ez nem rendellenesség. Tartsa a vasalót egy régi ruhadarab fölé, és nyomja meg a gőzkioldót. A ruhadarab felszívja a cspepeket. Néhány másodperc elteltével a vasalótalpból víz helyett gőz fog jönni.
Vasalás közben nedves foltok jelennek meg ruhán.	A huzamosabb időn át tartó gőzölős vasalás után a ruhán megjelenő nedves foltokat a vasalóállványon kicsapódó gőz okozhatja.	Annak érdekében, hogy elkerülje azt, hogy a páralecsapódás miatt nedves foltok jelenjenek meg, először gőzölős vasalást végezzen a textilten, majd vasalja szárazon egy rövid ideig, hogy megszáradjon a textil és alatta lévő vasalódeszka-huzat. Cserélje ki a vasalódeszka-huzatot, ha a habszivacs réteg elhasználódott. Kiegészítő filcréteget is helyezhet a vasalódeszka-huzat alá, hogy megakadályozza a pára vasalódeszkára történő lecsapódását. Filcet textilüzletben vásárolhat.
A gőzlökét funkció használatakor a ruhán vízfoltok jelennek meg.	A ruhán lévő vízfoltokat az ellátótömlőben lévő víz kicsapódása okozza. Amikor az ellátótömlő lehűl, az abban maradt víz lehűl és vízzé csapódik ki. A vasaló túl alacsony hőmérsékletre van állítva.	A víz csöpögése a vasalótalpból megszűnik a gőzlökét funkció további használata során. Állítsa a hőfokszabályozót minimum ●● fokozatra.
A vasalótalpból vízkőlerakódások és szennyeződések távoznak, vagy a vasalótalp szennyezett.	A vízben lévő szennyeződés vagy vegyszerek csapódhattak le a gőznyílásokban és/vagy a talpon. Túl sok vízkő és ásványi anyag halmozódott fel a gőzfejlesztő belsejében.	Nedves ruhával tisztítsa meg a vasalótalpat. Rendszeresen végezze el a gőzfejlesztő vízkőmentesítését, lásd a jelen felhasználói útmutató VÍZKŐMENTESÍTÉS c. fejezetét.
A gőzfejlesztőből víz szivárog.	Ha mozgatás közben megdönti a gőzfejlesztőt vagy azt tele víztartállyal egyetlen felületre helyezi, a víz kiömölhet a víztartályból.	Teli víztartálnál ne döntse meg a gőzfejlesztőt.
A gőz a vízkőmentesítő gomb alól távozik	Vízkőtlenítés után nem helyezte megfelelően a helyére a vízkőmentesítő gombot.	Kapcsolja ki a készüléket, és helyezze vissza megfelelően a vízkőmentesítő gombot.

Мәселе	Ықтимал себебі	Шешімі
KZ Бу генераторы сорғылау дыбысын шығарады.	Су бу ыдысының ішіндегі қайнатқышқа сорылып тұр. Бұл — қалыпты жағдай.	Сорғылау дыбысы тоқтамаса, бу генераторын өшіріп, штепсельдік ұшты розеткадан ажыратыңыз. Өкілетті Philips қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
Бу генераторы бу шығармайды.	Су ыдысындағы су көлемі жеткіліксіз («су ыдысы бос» шамы жыпылықтап тұр). Бу генераторы бу шығару үшін жетерліктей ыстық емес. Бу шығару түймесін баспаңыз.	Су ыдысына су құйыңыз. «Бу дайын» шамы тұрақты жарықпен жанғанша күтіңіз.
	Құрылғы қосылмаған.	Үтіктеген кезде, бу шығару түймесін басып тұрыңыз.
	Құралда «бу жоқ» параметрі таңдалған.	Штепсельдік ұшты розеткаға жалғаныз да, қосу/өшіру түймесін басып құрылғыны қосыңыз.
	Құралда «бу жоқ» параметрі таңдалған.	Құралды бу параметріне орнатыңыз.
Бу генераторы өшкен / қосу/ өшіру түймесіндегі шам жыпылықтайды.	Бу генераторы 10 минут бойы жұмыс істемей тұрғанда, автоматты түрде өшу функциясы/эко режимі автоматты түрде қосылады.	Бу генераторын қайта қосу үшін қосу/өшіру түймесін басыңыз.
Үтіктің табанынан су тамшылап тұр.	Бумен үтіктеуді бастағанда және кідірістен кейін жалғастырғанда, шлангта қалып қойған бу суып, суға айналады. Соның нәтижесінде үтіктің табанынан су тамшылайды.	Бұл — қалыпты жағдай. Үтікті ескі шүберектің үстінен ұстап тұрып, бу шығару түймесін басыңыз. Шүберек тамшыларды сіңіріп алады. Бірнеше секундтан кейін үтіктің табанынан судың орнына бу шығады.
Үтіктеп жатқанда, киім үстінде су дақтары пайда болады.	Бумен біршама уақыт үтіктегенде киімде пайда болатын сулы жерлер үтіктеу үстелінде суға айналған бұдын салдарынан болуы мүмкін.	Конденсациядан су дақтары пайда болмауы үшін, алдымен матаны бумен, содан кейін матаны және астындағы үтіктеу тақтасының қабығын кептіру үшін құрғақ режимде үтіктеңіз. Тозған кезде, үтіктеу тақтасының пенопласттан жасалған қабатын ауыстырыңыз. Үтіктеу тақтасында конденсат түзілмеу үшін, үтіктеу тақтасындағы жабынның астына қосымша киізден жасалған қабат салуға болады. Киізді мата сататын дүкеннен алуға болады.
Бұды күшейту функциясын қолданған кезде, киімде сулы жерлер пайда болады.	Киіміңіздегі сулы жерлер бу жеткізу шлангысындағы конденсацияға байланысты пайда болады. Бу жеткізу шлангысы суығанда, шлангтағы бу суып, суға айналады.	Бұды күшейту функциясын біраз қолданғаннан кейін, үтіктің табанынан су тамшыламайтын болады.
	Орнатылған үтіктеу температурасы тым төмен.	Температура дөңгелегін ●● немесе одан жоғары мәнге қойыңыз.
Үтіктің табанынан қалдықтар мен коқыстар шығып жатыр немесе үтіктің табаны кір.	Бу шығару тесіктерінде және/немесе үтіктің табанында су құрамындағы қоспалар мен химикаттар жиналған болуы мүмкін.	Үтіктің табанын дымқыл шүберекпен сүртіңіз.
	Бу генераторында тым көп қақ және басқа қалдықтар жиналып қалған болуы мүмкін.	Бу генераторын уақытымен қақтан тазалап тұрыңыз. Осы нұсқаулықтың ҚАҚТАН ТАЗАЛАУ бөлімін қараңыз.
Бу генераторынан су ағады.	Тасымалдаған кезде, бу ыдысын еңкейтсе немесе су ыдысы толы болғанда бу ыдысын бұдырлы бетке қойса, су ыдысынан су ағуы мүмкін.	Су ыдысы толы болғанда, бу генераторын еңкейтпеңіз.
Calc-Clean функциясының шао тетігінен бу шығады	Қақтан тазалағаннан кейін, Calc-Clean функциясының шао тетігі дұрыстап бекітілмеген.	Құралды өшіріп, Calc-Clean функциясының шао тетігін дұрыстап бекітіңіз.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
LT Iš garų generatoriaus sklinda siurbiamo vandens garšas.	Vanduo siurbiamas į garintuvą garų generatoriuje. Tai normalu.	Jei siurbiamo garšas sklinda ištaisai, išjunkite garų generatorių ir ištraukite maitinimo kištuką iš sieninio elektros lizdo. Kreipkitės į įgaliotąjį „Philips“ techninės priežiūros centrą.
Garų generatorius negamina garų.	Vandens bakelyje nepakanka vandens (mirksi tuščio vandens bakelio lemputė). Garų generatorius nepakankamai įkaitęs, kad gamintųsi garai. Nespauskite garų jungiklio. Prietaisas neįjungtas. Prietaisas nustatytas į „nėra garų“ padėtį.	Pripildykite vandens bakelį. Palaukite, kol pradės ištaisai šviesti lemputė „garai paruošti“. Paspauskite garų jungiklį ir laikykite jį nuspausta, kol lyginate. Įkiškite kištuką į sieninį elektros lizdą ir paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką, kad įjungtumėte prietaisą. Prietaisą nustatykite į garų padėtį.
Garų generatorius išsijungė. / Mirksį įjungimo / išjungimo mygtukas.	Automatinio išjungimo funkcija / „eco“ režimas įjungiamas automatiškai, kai garų generatorius nenaudojamas daugiau nei 10 minučių.	Paspauskite maitinimo įjungimo / išjungimo mygtuką, kad vėl įjungtumėte garų generatorių.
Iš lygintuvo pado laša vanduo.	Pradėjus lyginti su garais ir tiesiant lyginimą po pertraukėlės, garas, esantis žarnelėje, ataušta ir virsta vandeniui. Todėl pado plokštėje atsiranda lašų.	Tai normalu. Laikykite lygintuvą virš seno audeklo ir spauskite garų gaminimo jungiklį. Audeklas sugeria lašus. Po kelių sekundžių iš pado vėl eis garai, o ne vanduo.
Lyginimo metu ant drabužių atsiranda drėgnų dėmių.	Drėgnos dėmės, atsirandančios ant drabužio kurį laiką jį lyginus su garais, gali atsirasti dėl garų, kurie susikondensavo ant lyginimo lentos.	Norėdami išvengti dėl kondensacijos atsirandančių drėgnų dėmių, audinį pirmiausia lyginkite garais, po to kurį laiką lyginkite be garų, kad audinys ir lyginimo lentos dangos apačia išdžiūtų. Pakeiskite lyginimo lentos dangą, jei nusidėvėjo jos putų sluoksnis. Kad garai nesikondensuotų ant lyginimo lentos, po lyginimo lentos dangą taip pat galite padėti papildomą veltinį sluoksnį. Veltinio galite nusipirkti audinių parduotuvėje.
Vandens dėmės ant drabužių atsiranda naudojant garų srovės funkciją.	Vandens dėmių ant jūsų drabužių atsirado dėl kondensacijos tiekimo žarnelėje. Kai tiekimo žarnelė atvėsta, garai, kurie dar buvo žarnelėje, irgi atvėsta ir kondensuojasi į vandenį. Nustatyta lygintuvo temperatūra yra per žema.	Vandens lašai iš lygintuvo pado dingus, kurį laiką panaudojus garų srovės funkciją. Nustatykite temperatūros diską į ●● arba aukštesnę.
Lyginimo metu iš lygintuvo pado byra nešvarumai arba lygintuvo padas yra nešvarus.	Esantys vandenyje nešvarumai ir chemikalai nusėda garų bakelio angose ir / arba ant lygintuvo pado. Garų generatoriaus viduje susikaupė daug nuosėdų ir mineralų.	Valykite lygintuvo padą su drėgnu audeklu. Reguliariai šalinkite nuosėdas iš garų generatoriaus, žr. šiame vadove NUOSĖDŲ ŠALINIMAS.
Iš garų generatoriaus teka vanduo.	Jei pakreipėte garų generatorių perveždami ar pastatėte jį ant nelygaus paviršiaus, kai vandens bakelis buvo pilnas, vanduo galėjo išsipilti iš vandens bakelio.	Nepakreipkite garų generatoriaus, kai vandens bakelis pilnas.
Iš po kalkių valymo skalavimo rankenėlės veržiasi garai.	Pašalinę nuosėdas, tinkamai nepri-veržėte kalkių valymo skalavimo rankenėlės.	Išjunkite prietaisą ir tinkamai priveržkite kalkių valymo skalavimo rankenėlę.

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
LV Tvaika ģenerators rada sūkņēšanas skaņu.	Ūdens tiek iesūkņēts tvaika nodalījumā, kas atrodas tvaika ģeneratorā. Tās ir normāli.	Ja sūkņēšanas skaņa turpinās bez pārtraukuma, izslēdziet tvaika ģeneratoru un izraujiet kontaktdakšu no sienas kontaktligzdas. Sazinieties ar pilnvarotu Philips tehniskās apkalpes centru.
Tvaika ģenerators nerada tvaiku.	Ūdens tvertnē nav pietiekami daudz ūdens (mirgo lampiņa „Ūdens tvertne ir tukša”). Tvaika ģenerators nav pietiekami uzkaršis, lai izdalītu tvaiku. Jūs nespiedzat tvaika slēdzi. Ierīce nav ieslēgta. Ierīcei izvēlēts iestatījums „Bez tvaika”.	Piepildiet ūdens tvertni. Uzgaidiet, līdz nepārtraukti deg lampiņa „Tvaiks gatavs”. Nospiediet tvaika slēdzi un gludināšanas laikā turiet to nospiestu. Ievietojiet kontaktdakšu sienas kontaktligzdā un nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, lai ieslēgtu ierīci. Iestatiet ierīci atbilstošu tvaika iestatījumu.
Tvaika ģenerators ir izslēdzies / lampiņa ieslēgšanas/izslēgšanas pogā mirgo.	Automātiskās ieslēgšanas funkcija / ECO režīms tiek aktivizēts automātiski, kad tvaika ģenerators nav lietots ilgāk par 10 min.	Lai atkal ieslēgtu tvaika ģeneratoru, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
No gludināšanas virsmas pil ūdens.	Uzsākot gludināšanu ar tvaiku un turpinot gludināt pēc kāda laika, padeves vadā palikušais tvaiks atdziest un kondensējas par ūdeni. Tādēļ no gludināšanas virsmas pil ūdens.	Tas ir pilnīgi normāli. Paturiet gludekli virs vecas drānas un piespiediet tvaika slēdzi. Drāna uzsūks pilienus. Pēc dažām sekundēm ūdens vietā no gludināšanas virsmas tiks izdalīts tvaiks.
Gludināšanas laikā uz apģērba parādās mitri plankumi.	Mitrie plankumi, kas pēc kāda laika gludināšanas ar tvaiku laikā parādās uz jūsu apģērba, var rasties no tvaika, kas kondensējas uz gludināmā dēļa.	Lai izvairītos no mitriem plankumiem, kas rodas kondensācijas dēļ, vispirms gludiniet audumu, izmantojot tvaiku un pēc tam neilgu laiku bez tā, lai izžvētu audumu un gludināmā dēļa pārklāju. Nomainiet gludināmā dēļa pārklāju, ja putu materiāls ir nolietojies. Zem gludināmā dēļa pārklāja varat novietot vēl vienu kārtu filca, lai izvairītos no kondensāta rašanās uz gludināmā dēļa. Filcu varat nopirkt audumu veikalos.
Izmantojot papildus tvaika funkciju, uz apģērba parādās ūdens plankumi.	Ūdens plankumi uz jūsu apģērba rodas padeves caurulē esošā kondensāta dēļ. Kad padeves šļūtene atdziest, tajā esošais tvaiks arī atdziest un kondensācijas rezultātā pārvēršas par ūdeni.	Ūdens pilieni vairs nepil no gludināšanas virsmas, kad kādu laiku izmantojat papildu tvaika funkciju.
No gludināšanas virsmas izdalās plēksnes un netīrumi, vai gludināšanas virsma ir netīra.	Ūdeni esošie netīrumi vai ķīmiskājijs izveidojušais nogulsnes tvaika atverēs un/vai uz gludināšanas virsmas.	Iestatiet temperatūru uz ●● vai augstāku. Noslaukiet gludināšanas virsmu ar mitru drāniņu.
No tvaika ģenerators noplūst ūdens.	Tvaika ģeneratorā ir uzkrājies pārāk daudz katlakmens un minerālu.	Regulāri atkalķojiet tvaika ģeneratoru. Sīkāku informāciju skatiet šīs rokasgrāmatas sadaļā „CALC CLEAN”.
No tvaika ģenerators noplūst ūdens.	Ja pārvietošanas laikā sašķiebjat tvaika ģeneratoru vai novietojat to uz nelīdzena virsmas, kad ūdens tvertne ir pilna, ūdens var izšakstīties no tās.	Nesašķiebjiet tvaika ģeneratoru, kad ūdens tvertne ir pilna.
No Calc-Clean skalošanas pogas apakšas izplūst tvaiks	Calc-Clean skalošanas poga pēc atkalķošanas nav atbilstoši nostiprināta.	Izslēdziet ierīci un atbilstoši nostipriniet Calc-Clean skalošanas pogu.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
PL Z generatora pary dobiega odgłos pompowania.	Do bojlera znajdującego się wewnątrz generatora pary pompowana jest woda. Jest to zjawisko normalne.	Jeśli jednak odgłos pompowania nie ustanie, wyłącz generator pary i wyjmij wtyczkę przewodu sieciowego z gniazdka elektrycznego. Skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym firmy Philips.
Generator pary nie wytwarza pary.	W zbiorniczku nie ma wystarczającej ilości wody (miga wskaźnik pustego zbiorniczka wody). Generator pary nie jest wystarczająco nagrany, aby wytwarzać parę. Przycisk włączania pary nie jest naciśnięty. Urządzenie nie jest włączone.	Napełnij zbiorniczek wody. Zaczekaj, aż wskaźnik gotowości do prasowania zaświeci w sposób ciągły. Podczas prasowania trzymaj naciśnięty przycisk włączania pary. Podłącz wtyczkę przewodu sieciowego do gniazdka elektrycznego i naciśnij wyłącznik, aby włączyć urządzenie.
Generator pary wyłączył się/ wskaźnik na wyłączniku miga.	Urządzenie ustawiono na prasowanie bez pary. Funkcja wyłączania automatycznego/tryb ECO uaktywnia się samoczynnie, jeśli generator pary nie jest używany przez ponad 10 minut.	Ustaw urządzenie na prasowanie parowe. Naciśnij wyłącznik, aby ponownie włączyć generator pary.
Ze stopy żelazka wyciekają krople wody.	Po rozpoczęciu prasowania parowego lub wznowieniu prasowania po przerwie para znajdująca się w węży dopływowym schładza się i skrapla, co powoduje skapywanie kropli wody ze stopy żelazka.	Jest to zjawisko normalne. Trzymając żelazko nad starą szmatką, naciśnij przycisk włączania pary. Na szmatkę ściekną krople wody. Po kilku sekundach z żelazka zaczną wydobywać się para.
Podczas prasowania na ubraniach pojawiają się mokre plamy.	Mokre plamy pojawiające się na ubraniach po prasowaniu parowym mogą powstawać wskutek skraplania się pary na desce do prasowania.	Aby zapobiec powstawaniu mokrych plam, najpierw wyprasuj tkaninę parowo, a następnie przez jakiś czas prasuj na sucho w celu wysuszenia tkaniny i pokrowca deski do prasowania znajdującego się pod nią. Wymień pokrowiec deski do prasowania, kiedy warstwa pianki poprzeciera się. Możesz również umieścić pod pokrowcem dodatkową warstwę filcu, aby zapobiec skraplaniu się wody na desce do prasowania. Filc można kupić w sklepach z tkaninami.
Krople wody pojawiają się na ubraniu podczas korzystania z funkcji silnego uderzenia pary.	Krople wody na ubraniu powstają na skutek skroplenia pary w węży dopływowym. Gdy wąż dopływowy ostygnie, para obecna w węży skrapla się i zamienia w wodę. Ustawiona temperatura prasowania jest zbyt niska.	Po kilku użyciach funkcji silnego uderzenia pary krople wody nie powinny już wypływać ze stopy żelazka. Ustaw pokrętło regulatora temperatury w pozycji ●● lub wyższej.
Ze stopy żelazka wydostają się zanieczyszczenia lub jest ona zabrudzona.	Obecne w wodzie zanieczyszczenia lub środki chemiczne osadziły się w otworach wylotu pary i/lub na stopie żelazka. W generatorze pary zebrało się zbyt dużo kamienia i minerałów.	Wyczyść stopę żelazka wilgotną szmatką. Regularnie usuwaj kamień z generatora pary (patrz część poświęcona funkcji Calc-Clean w tej instrukcji obsługi).
Z generatora pary wycieka woda.	Woda może wylewać się ze zbiorniczka, jeśli jest on pełny, a generator pary zostanie przechylony podczas przenoszenia lub umieszczony na nierównej powierzchni.	Nie przechylaj generatora pary, gdy zbiorniczek wody jest pełny.
Spod pokrętła funkcji Calc-Clean wydobywa się para.	Pokrętło funkcji Calc-Clean nie zostało prawidłowo dokręcone po zakończeniu procesu usuwania kamienia.	Wyłącz urządzenie i dokręć prawidłowo pokrętło funkcji Calc-Clean.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
RO Generatorul de abur produce un sunet specific pompării.	Apa este pompată în fierbătorul din generatorul de abur. Acest lucru este normal.	Dacă sunetul specific pompării continuă fără încetare, opriți generatorul de abur și scoateți ștecherul din priză de perete. Contactați un centru de service Philips autorizat.
Generatorul de abur nu produce deloc abur:	Nu este suficientă apă în rezervorul de apă (indicatorul „rezervor de apă gol” luminează intermitent).	Umpleți rezervorul de apă.
	Generatorul de abur nu este suficient de fierbinte pentru a produce abur.	Așteptați până când ledul „Abur gata de utilizare” este aprins continuu.
	Nu apăsați activatorul de abur.	Apăsați activatorul de abur și mențineți-l apăsat în timp ce călcați.
	Aparatul nu pornește.	Introduceți ștecherul în priză de perete și apăsați butonul pornit/oprit pentru a porni aparatul.
	Aparatul este setat la setarea „fără abur”.	Setați aparatul la setarea „cu abur”.
Generatorul de abur s-a oprit/ ledul din butonul pornit/pornit luminează intermitent.	Funcția de oprire automată/modul ECO este activat automat când generatorul de abur nu a fost utilizat timp de peste 10 minute.	Apăsați butonul pornit/oprit pentru a reporni generatorul de abur.
Din talpa fierului se scurg picături de apă.	Când începeți să călcați cu abur sau după o întrerupere, aburul rămas în furtunul de alimentare se răcește și se condensează în apă. Acest fapt determină scurgerea picăturilor de apă din talpă.	Acest lucru este normal. Țineți fierul deasupra unei cărpe și apăsați activatorul de abur: Cârpa absoarbe picăturile. După câteva secunde, în locul apei, din talpă iese abur.
Apar pete de umezeală pe articolul de îmbrăcăminte în timpul călcării.	Petele de umezeală apărute pe articolele de îmbrăcăminte după ce ați călcat cu abur un timp prelungit se pot datora aburului condensat pe masa de călcat.	Pentru a evita apariția petelor de umezeală datorită condensării, călcați materialul mai întâi cu abur, apoi călcați uscat pentru o perioadă scurtă materialul și husa pentru masa de călcat de dedesubt. Înlocuiți husa pentru masa de călcat dacă stratul de burete s-a uzat. Puteți de asemenea să adăugați un strat suplimentar de fetru sub husa mesei de călcat pentru a preveni condensarea pe masa de călcat. Puteți cumpăra fetru dintr-un magazin cu materiale textile.
În timpul utilizării funcției de jet de abur, pe îmbrăcăminte pot apărea pete de apă.	Aceste pete de apă pe îmbrăcăminte apar din cauza condensării din furtunul de alimentare. Când furtunul de alimentare se răcește, aburul rămas în acesta se răcește și se condensează în apă.	Picăturile de apă care ies din talpă dispar după ce ați utilizat funcția de jet de abur pentru o perioadă de timp.
	Temperatura la care este setat fierul este prea scăzută.	Poziționați termostatul pe poziția ●● sau mai sus.
Talpa fierului lasă în urmă o crustă și impurități sau este murdară.	Impuritățile sau substanțele chimice din apă s-au depozitat în orificiile pentru abur și/sau pe talpă.	Ștergeți talpa cu o cârpă umedă.
	S-au acumulat prea mult calcar și minerale în generatorul de abur.	Detartrați regulat generatorul de abur; consultați Detartrare din acest manual.
Se scurge apă din generatorul de abur.	Dacă înclinați generatorul de abur în timpul transportului sau îl așezați pe o suprafață denivelată când rezervorul de apă este plin, se poate scurge apă din rezervor.	Nu înclinați generatorul de abur când rezervorul de apă este plin.
Au loc scurgeri de abur pe sub capacul de clătire pentru detartrare	Nu ați strâns bine capacul de clătire pentru detartrare după îndepărtarea calcarului.	Opriți aparatul și strângeți corect capacul de clătire pentru detartrare.

Проблема	Возможная причина	Способы решения
RU Во время работы парогенератора слышен звук работающего насоса.	Вода закачивается в бойлере, расположенном внутри парогенератора. Это не является неисправностью.	Если прибор не перестает издавать подобный звук, отключите парогенератор и извлеките вилку из розетки сети. Обратитесь в авторизованный сервисный центр Philips.
В парогенераторе нет пара.	В емкости недостаточно воды (мигает индикатор пустого резервуара для воды).	Наполните емкость для воды.
	Парогенератор недостаточно нагрелся для подачи пара.	Подождите, пока загорится индикатор готовности пара.
	Не нажата кнопка подачи пара.	Нажмите и удерживайте кнопку подачи пара во время глажения.
Прибор не включен.	Прибор не включен.	Чтобы включить прибор, вставьте вилку сетевого шнура в розетку электросети и нажмите кнопку питания.
	Выбрана настройка глажения без пара.	Выберите настройку глажения с паром.
Парогенератор выключился/мигает подсветка кнопки питания.	Функция автовыключения/режим энергосбережения включается автоматически, если парогенератор не используется более 10 минут.	Чтобы снова включить парогенератор, нажмите кнопку питания.
На подошве утюга появляются капли воды.	В течение первых минут глажения с паром и во время возобновления глажения с паром после перерыва оставшийся в шланге пар остывает и конденсируется, что приводит к появлению капель на подошве утюга.	Это нормальное явление. Удерживая утюг над ненужной тканью, нажмите кнопку подачи пара. Ткань впитает капли воды. Через несколько секунд вместо воды из подошвы начнет поступать пар.
Во время глажения на одежде появляются мокрые пятна.	Причиной влажных пятен, появившихся на одежде после глажения с паром, может быть конденсат пара на гладильной доске.	Чтобы избежать появления на одежде мокрых пятен, вызванных скоплением конденсата, прогладьте ткань с паром, а затем без пара, чтобы просушить ткань и чехол гладильной доски. Если термоизоляционный слой чехла гладильной доски изношен, замените его. Для предотвращения скопления конденсата можно также положить под чехол гладильной доски слой фетра. Фетр продается в магазине тканей.
Во время глажения с использованием функции "Паровой удар" на одежде появляются влажные пятна.	Причиной появления на одежде влажных пятен является конденсат, образовавшийся в шланге подачи пара. По мере того как шланг подачи пара остывает, оставшийся в шланге пар также остывает и конденсируется.	Конденсат перестанет появляться на поверхности подошвы после того, как функция "Паровой удар" проработает в течение некоторого времени.
	Выбрана слишком низкая температура глажения.	С помощью дискового регулятора нагрева установите температуру ●● или выше.
Из отверстий подошвы поступают хлопья накипи и грязь, или подошва загрязнилась.	На подошве и/или отверстиях выхода пара осаждаются загрязнения или химические вещества, присутствующие в воде.	Очистите утюг с помощью влажной ткани.
В парогенераторе накопилось слишком много накипи и минеральных веществ.	В парогенераторе накопилось слишком много накипи и минеральных веществ.	Регулярно очищайте парогенератор от накипи, см. раздел "Очистка от накипи" в данном руководстве пользователя.
	Если наклонить парогенератор во время транспортировки или поместить его на неровную поверхность с заполненным резервуаром для воды, вода может пролиться.	Не наклоняйте прибор с полным резервуаром для воды.
Из-под клапана Calc-Clean появляется пар	После очистки от накипи клапан Calc-Clean не был закручен должным образом.	Выключите прибор и закрутите клапан Calc-Clean должным образом.

Problém	Možná příčina	Riešenie
SK Generátor pary vydáva zvuk ako pri čerpaní vody.	Voda sa prečerpáva do ohrievacej nádržky vo vnútri generátora pary. Je to bežný jav.	Ak zvuk prečerpávania neprestáva, vypnite generátor pary a odpojte ho z elektrickej zásuvky. Obráťte sa na autorizované servisné stredisko spoločnosti Philips.
Z generátora pary nevychádza žiadna para.	V zásobníku na vodu nie je dostatok vody (blíka kontrolné svetlo „Zásobník na vodu prázdny“). Voda v generátore pary nie je dostatočne horúca na vytvorenie pary. Nestláčajte aktivátor naparovania.	Naplňte zásobník na vodu. Počkajte, kým kontrolné svetlo „Pripravené na naparovanie“ nezačne nepretržite svietiť. Stlačte aktivátor naparovania a počas žehlenia ho držte stlačený.
	Zariadenie nie je zapnuté.	Zástrčku pripojte do sieťovej zásuvky a stlačením vypínača zariadenie zapnite.
	Zariadenie je nastavené na možnosť „bez pary“.	Nastavte žehličku na naparovanie.
Generátor pary sa vypol/svetlo na vypínači blíka.	Funkcia automatického vypnutia/ režimu eco sa aktivuje automaticky po viac ako 10 minútach nečinnosti generátora pary.	Opätovným stlačením vypínača znova zapnete generátor pary.
Z otvorov v žehliacej ploche vypadávajú kvapky vody.	Keď začnete žehliť s naparovaním a po prerušení budete v žehlení s naparovaním pokračovať, para v hadici sa ochladí a skondenzuje na vodu. Preto zo žehliacej plochy unikajú kvapky vody.	Ide o bežný jav. Žehličku podržte nad staršou tkaninou a stlačte aktivátor naparovania. Látka absorbuje kvapky vody. Po niekoľkých sekundách začne zo žehliacej plochy vychádzať namiesto kvapiek vodná para.
Na odeve sa počas žehlenia objavujú mokré miesta.	Mokré miesta, ktoré sa na odeve objavia po dlhšom čase žehlenia s naparovaním, môžu byť spôsobené parou, ktorá skondenzovala na žehliacej doske.	Vytváranie mokrych miest následkom kondenzácie predídete tak, že najprv vyžehlíte látku pomocou pary a žehlenie dokončíte suchou žehličkou, aby sa vysušila látka a potať žehliacej dosky, ktorý je pod ňou. Ak je penový materiál v potať žehliacej dosky opotrebovaný, vymeňte ho. Takisto môžete pod potať žehliacej dosky vložiť vrstvu plstenej tkaniny, čo pomôže zabrániť kondenzácii pary na žehliacej doske. Plstenú tkaninu môžete zakúpiť v obchode s textilom.
Počas používania funkcie prídavného prúdu pary sa na odeve objavujú mokré miesta.	Mokré miesta na odeve sú spôsobené kondenzáciou pary v prívodnej hadici. Keď sa prívodná hadica ochladí, para v nej sa ochladí a skondenzuje na vodu.	Kvapky vody prestanú vychádzať zo žehliacej plochy, keď budete chvíľu používať funkciu prídavného prúdu pary.
	Je nastavená príliš nízka teplota žehlenia.	Nastavte regulátor teploty na stupeň ●● alebo viac.
Z otvorov v žehliacej ploche vychádzajú vložky a nečistoty, alebo je žehliaca plocha znečistená.	Nečistoty a chemikálie prítomné vo vode sa nazhromaždili v otvoroch, cez ktoré uniká para, a/alebo na žehliacej ploche.	Žehliacu plochu očistite navlhčenou tkaninou.
	V generátore pary sa nazhromaždilo veľké množstvo vodného kameňa a minerálov.	Pravidelne odstraňujte vodný kameň z generátora pary podľa pokynov v časti ODSTRANOVANIE VODNÉHO KAMEŇA v tomto návode na používanie.
Z generátora pary uniká voda.	Ak počas prenášania nakloníte generátor pary alebo ho položíte na nerovný povrch a zásobník na vodu je plný, zo zásobníka na vodu môže unikať voda.	Keď je zásobník na vodu plný, generátor pary nenakláňajte.
Spod vypúšťacej zátky odstraňovania vodného kameňa uniká para	Po odstránení vodného kameňa ste nedotiahli vypúšťaciu zátku dôkladne.	Vypnite zariadenie a dôkladne dotiahnite vypúšťaciu zátku odstraňovania vodného kameňa.

Težava	Možni vzrok	Rešitev	
SL	Generator pare oddaja zvok črpanja.	Voda se črpa v grelnik v generatorju pare. To je normalno.	Če zvok črpanja ne poneha, izklopite generator pare in vtič izvlecite iz stenske vtičnice. Obrnite se na Philipsov pooblaščen servisni center.
	Generator pare ne oddaja pare.	V zbiralniku za vodo ni dovolj vode (indikator praznega zbiralnika za vodo utripa). Generator pare ni dovolj vroč, da bi proizvajal paro. Ne pritisnite sprožilnika pare. Aparat ni vklopljen. Aparat je nastavljen na nastavev brez pare.	Napolnite zbiralnik za vodo. Počakajte, da indikator pripravljenosti pare začne svetiti. Med likanjem s paro pridržite sprožilnik pare. Vtič vstavite v stensko vtičnico in pritisnite gumb za vklop/izklop, da vklopite aparat. Aparat nastavite na nastavev s paro.
	Generator pare se je izklopil/indikator v gumbu za vklop/izklop utripa.	Če generatorja pare ne uporabljate dlje kot 10 minut, se samodejno vklopi funkcija samodejnega izklopa/način ECO.	Pritisnite gumb za vklop/izklop, da ponovno vklopite generator pare.
	Iz likalne plošče uhajajo vodne kapljice.	Ko začnete likati s paro in ko z likanjem nadaljujete po prekinitvi, se para v cevi ohladi in kondenzira v vodo. To povzroči uhajanje vodnih kapljic iz likalne plošče.	To je normalno. Likalnik držite nad krpo in pritisčajte sprožilnik pare. Krpa vpije kapljice. Po nekaj sekundah začne iz likalne plošče namesto vode prihajati para.
	Med likanjem so deli oblačil mokri.	Po likanju s paro lahko na posameznih delih oblačila nastanejo mokre lise, katerih vzrok je para, ki je kondenzirala na likalni deski.	Da preprečite mokre madeže zaradi kondenzacije, tkanino najprej likajte s paro in nato za kratek čas likajte na suho, da posušite tkanino in prevleko likalne deske pod njo. Če je penasta plast prevleke likalne deske obrabljena, zamenjajte prevleko. Pod prevleko likalne deske lahko tudi položite dodatno plast klobučevine, da preprečite kondenzacijo na likalni deski. Klobučevino lahko kupite v trgovini s tkaninami.
	Med uporabo funkcije za izpust pare se na oblačilih pojavijo vodni madeži.	Vodni madeži na oblačilu nastanejo zaradi kondenzacije v dovodni cevi. Ko se dovodna cev ohladi, se para, ki je ostala v cevi, ohladi in kondenzira v vodo. Nastavljena temperatura likalnika je prenizka.	Vodne kapljice prenehajo uhajati iz likalne plošče, ko funkcijo za izpust pare uporabljate nekaj časa. Temperaturni regulator nastavite na ●● ali več.
	Iz likalne plošče uhajajo nečistoče in delci vodnega kamna oziroma likalna plošča je umazana.	Nečistoče in kemikalije v vodi so se nabrale v parnih ventilih in/ali na likalni plošči. V generatorju pare se je nabralo preveč apnenca in mineralov.	Likalno ploščo očistite z vlažno krpo. Iz generatorja pare redno odstranjujete vodni kamen: oglejte si del Odstranjevanje vodnega kamna v tem priročniku.
	Iz generatorja pare uhaja voda.	Če generator pare nagnete med prenašanjem ali ga postavite na neravno površino, ko je zbiralnik za vodo poln, se lahko iz zbiralnika izlije voda.	Ne nagibajte generatorja pare, ko je zbiralnik za vodo poln.
	Izpod gumba za odstranjevanje vodnega kamna uhaja para	Gumba za odstranjevanje vodnega kamna po odstranjevanju vodnega kamna niste ustrezno privili.	Izklopite aparat in pravilno privijte gumb za odstranjevanje vodnega kamna.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
SR Posuda za paru proizvodi zvuk nalik pumpanju.	Voda se upumpava u grejač u posudi za paru. Ovo je normalna pojava.	Ako zvuk pumpanja ne prestane, odmah isključite aparat i izvucite kabl iz zidne utičnice. Obratite se ovlašćenom servisnom centru kompanije Philips.
Posuda za paru ne proizvodi paru.	U rezervoaru za vodu nema dovoljno vode (treperi indikator da je rezervoar za vodu prazan). Posuda za paru nije dovoljno zagrejana da bi proizvodila paru. Ne pritisnete dugme za paru.	Napunite rezervoar za vodu. Pričekajte da indikator spremnosti pare počne da svetli. Pritisnite dugme za paru i držite ga pritisnutim u toku pegljanja.
Posuda za paru se isključila/ indikator na dugmetu za uključivanje/isključivanje treperi.	Aparat nije uključen. Aparat je podešen na postavku za pegljanje bez pare.	Uključite utikač u zidnu utičnicu i pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje da biste uključili aparat. Podesite aparat na postavku za pegljanje sa parom.
Iz grejne ploče pojavljuju se kapi vode.	Funkcija automatskog isključivanja/ režim ECO automatski se aktivira ako se posuda za paru ne koristi duže od 10 minuta. Kada počnete da peglate sa parom ili nastavite da peglate sa parom nakon pauze, preostala para se hladi i kondenzuje u crevu, pa kapi vode izlaze iz grejne ploče.	Pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje da biste ponovo uključili posudu za paru. Ovo je normalna pojava. Držite peglu iznad stare krpe i pritisnite dugme za paru. Tkanina će upiti vodu. Posle nekoliko sekundi iz grejne ploče izlazi para umesto vode.
Vlažne mrlje pojavljuju se na odeći tokom pegljanja.	Vlažne mrlje koje se pojavljuju na vašoj odeći nakon što ste neko vreme peglali na pari mogu biti prouzrokovane parom koja se kondenzovala na dasci za pegljanje.	Da biste sprečili vlažne mrlje nastale kondenzacijom, prvo opeglijte tkaninu pomoću pare, a zatim je kratko vreme peglijte bez pare da biste osušili tkaninu i navlaku za dasku ispod nje. Zamenite navlaku za dasku u slučaju da se penasti materijal pohabao. Možete i da dodate još jedan sloj filcanog materijala ispod navlake za dasku da biste sprečili kondenzovanje na dasci za pegljanje. Filc možete da kupite u prodavnici tkanina.
Na odeći se pojavljuju vlažne mrlje prilikom korišćenja funkcije dodatne pare.	Vlažne mrlje na odeći su posledica kondenzacije u crevu za dovod pare. Prilikom hlađenja creva za dovod pare, para koja je i dalje prisutna u crevu se hladi i kondenzuje u vodu. Podešena temperatura je suviše niska.	Kapljice vode će prestati da izlaze iz grejne ploče nakon što funkciju dodatne količine pare budete koristili neko vreme. Podesite regulator temperature na ●● ili višu vrednost.
Grejna ploča je prljava ili iz nje izlaze ljustice kamenca i nečistoće.	Nečistoća ili hemikalije prisutne u vodi nataložile su se u otvorima za paru i/ili na grejnoj ploči. U posudi za paru se nakupilo previše kamenca i minerala.	Očistite grejnu ploču vlažnom tkaninom. Redovno uklanjajte naslage kamenca iz posude za paru, pogledajte CALC CLEAN u ovom priručniku.
Voda curi iz posude za paru.	Ako u transportu nagnete posudu za paru ili je postavite na neravnu površinu kada je rezervoar za vodu pun, može doći do prosiapanja vode iz rezervoara.	Nemojte naginjati posudu za paru kada je rezervoar za vodu pun.
Para izlazi ispod dugmeta za ispiranje Calc-Clean	Niste pravilno pričvrstili dugme za ispiranje Calc-Clean nakon čišćenja kamenca.	Isključite aparat i pravilno pričvrstite dugme za ispiranje Calc-Clean.

Проблема	Можлива причина	Вирішення
UK Генератор пари видає звуки подачі води.	Вода подається у бойлер всередині генератора пари. Це нормальне явище.	Якщо звуки подачі води не припиняються, негайно вимкніть генератор пари і витягніть шнур із розетки. Зверніться до сервісного центру, уповноваженого Philips.
Генератор пари не подає пари.	У резервуарі недостатньо води (блимає індикатор спорожнення резервуара для води). Генератор пари недостатньо гарячий для утворення пари. Ви не натискаєте кнопку відпарювання. Пристрій не увімкнений.	Наповніть резервуар водою. Почекайте, поки індикатор готовності пари не почне світитися без блимання. Під час прасування натисніть та утримуйте кнопку відпарювання. Вставте штепсель у розетку і натисніть кнопку увімк./вимк., щоб увімкнути пристрій.
Генератор пари вимкнувся/ Індикатор на кнопці увімк./вимк. блимає.	Вибрано налаштування "без пари". Функція автоматичного вимикання/економного режиму спрацює автоматично, якщо генератором пари не користувалися понад 10 хвилин.	Виберіть налаштування прасування з відпарюванням. Натисніть кнопку увімк./вимк., щоб увімкнути генератор пари знову.
З підшови крапає вода.	Якщо Ви починаєте прасувати з відпарюванням і продовжуєте прасувати з відпарюванням після перерви, то пара, яка все ще знаходиться у шлангу, охолоджується та конденсується у воду. Тому на підшові з'являються краплі води.	Це нормальне явище. Підніміть праску над ганчіркою і натисніть кнопку подачі пари. Тканина вбирає краплі. Через кілька секунд з підшови замість крапель почне виходити пара.
Під час прасування на одязі з'являються вологі плями.	Можливо, вологі плями, які з'являються на одязі після прасування з відпарюванням, – це пара, яка конденсувалася на прасувальній дошці.	Щоб попередити появу вологих плям унаслідок конденсації, спочатку пропрасуйте тканину з відпарюванням, а потім просушіть її та покриття прасувальної дошки, не використовуючи функції відпарювання. Якщо пористий матеріал зносився, замініть покриття дошки для прасування. Під покриття дошки для прасування можна також покласти додатковий фетровий матеріал для запобігання конденсації на дошці для прасування. Фетровий матеріал можна придбати в магазині тканин.
Під час використання функції подачі парового струменя, на одязі з'являються плями від води.	Вологі плями на одязі виникають через конденсацію у шлангу подачі пари. Коли шланг охолоджується, пара, яка все ще знаходиться у шлангу, також охолоджується та конденсується у воду. Вибрано надто низьку температуру.	Краплі води перестануть виходити з підшови після кількох використань функції подачі парового струменя. Встановіть регулятор температури в положення ●● або вище.
На підшові з'являються частки накипу та інші забруднення, або підшовка брудна.	У парових отворах та/або на підшові відклалися забруднення чи хімічні речовини, які містяться у воді. У генераторі пари накопичилося забагато накипу та мінеральних речовин.	Витріть підшовку вологою ганчіркою. Регулярно видаляйте накип із генератора пари, дотримуючись інструкцій з розділу про функцію CALC CLEAN у цьому посібнику.
З генератора пари витікає вода.	Якщо нахилити генератор пари під час транспортування чи покласти його на нерівну поверхню, коли резервуар наповнено водою, із резервуара може вилитися вода.	Не нахиляйте генератор пари, коли резервуар для води повний.
З-під регулятора промивання Calc-Clean виходить пара.	Після видалення накипу регулятор промивання Calc-Clean не було затягнуто належним чином.	Вимкніть пристрій і затягніть регулятор промивання Calc-Clean належним чином.



Specifications are subject to change without notice.
©2011 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.

Document order number: 4239.000.7980.1

